TRANSCRIPT · EPISODE 252

What Does That Even Mean? I'll Give You a Ring

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

102 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Someone promised to give me a ring tomorrow.

Quelqu'un a promis de me donner « a ring » demain.

Did they mean a gift, or something else?

Voulait-il parler d'un cadeau, ou d'autre chose ?

Welcome to What Does That Even Mean?

Bienvenue dans What Does That Even Mean?

I'm Martin.

Je suis Martin.

And I'm Julia.

Et moi, c'est Julia.

Today Juan is here, and he has a small story for us.

Aujourd'hui, Juan est avec nous, et il a une petite histoire à nous raconter.

Juan, go ahead.

Juan, nous t'écoutons.

Imagine this with me.

Imaginez cela avec moi.

I am waiting for important news.

J'attends des nouvelles importantes.

It is a long Thursday, and I keep looking at my phone.

C'est un long jeudi, et je n'arrête pas de regarder mon téléphone.

Then a colleague walks past my desk and says, "Don't worry, I'll give you a ring tomorrow."

Puis un collègue passe devant mon bureau et dit : « Don't worry, I'll give you a ring tomorrow » (Ne t'inquiète pas, je te passe un coup de fil demain).

A ring?

« A ring » ?

I look at my hands.

Je regarde mes mains.

I do not see a gift.

Je ne vois pas de cadeau.

I do not see jewellery.

Je ne vois pas de bijou.

I only see a very confused person.

Je ne vois qu'une personne très perdue.

Oh, Juan, that is a great example.

Oh, Juan, c'est un super exemple.

Because the sentence sounds so strange if you only know the word ring as jewellery.

Parce que la phrase paraît très étrange si l'on ne connaît le mot ring que comme bijou.

Exactly.

Exactement.

So what does it really mean?

Alors, que veut-il vraiment dire ?

It means "I'll phone you."

Cela veut dire « Je te téléphonerai.»

Give someone a ring is a way to say you will make a phone call to that person.

Give someone a ring est une façon de dire que vous allez téléphoner à cette personne.

It comes from the sound of a telephone.

Cela vient du son d'un téléphone.

When you call someone, their phone rings.

Quand vous appelez quelqu'un, son téléphone sonne.

So the colleague will not bring me a present.

Donc mon collègue ne va pas m'apporter de cadeau.

No, only a phone call.

Non, seulement un appel téléphonique.

Let's compare three expressions.

Comparons trois expressions.

First, give someone a ring.

D'abord, give someone a ring.

Second, give someone a call.

Deuxièmement, give someone a call.

Third, call someone back.

Troisièmement, call someone back.

Give someone a ring is informal, and it is mainly British English.

Give someone a ring est familier et s'emploie surtout en anglais britannique.

In American English, people usually say give someone a call, or just call someone.

En anglais américain, on dit généralement give someone a call, ou simplement call someone.

Give someone a call is very common in both varieties, and it sounds natural in almost any informal situation.

Give someone a call est très courant dans les deux variantes et sonne naturel dans presque toutes les situations familières.

So I can use call, and I will be safe.

Donc je peux utiliser call et ne pas me tromper.

Yes, that is a good choice for most situations.

Oui, c'est un bon choix dans la plupart des situations.

But now you can also understand the other one.

Mais maintenant, vous pouvez aussi comprendre l'autre.

Now, call someone back.

Maintenant, call someone back.

This one is different, because it means to return a call.

Celle-ci est différente, car elle veut dire rappeler quelqu'un.

For example, someone called you, and you were busy.

Par exemple : quelqu'un vous a appelé, et vous étiez occupé.

Later, you called them back.

Plus tard, vous l'avez rappelé.

"Sorry I missed your call, I'll call you back in ten minutes."

« Désolé d'avoir manqué ton appel, je te rappelle dans dix minutes.»

So back means I am answering a call I missed.

Donc back veut dire que je réponds à un appel que j'ai manqué.

Right.

Exact.

Or, it can mean you will call again later, after a short time.

Ou cela peut vouloir dire que vous rappellerez plus tard, après un court moment.

Notice the difference.

Remarquez la différence.

"I'll give you a ring" tells you I will call.

I'll give you a ring vous dit que je vais appeler.

"I'll call you back" connects that call to an earlier call or conversation.

I'll call you back relie cet appel à un appel ou à une conversation précédents.

What about register?

Et le registre de langue ?

Register means how formal or informal the language is.

Le registre, c'est le degré de formalité ou de familiarité de la langue.

For a job interview or a formal email, we usually write, "I will contact you tomorrow."

Pour un entretien d'embauche ou un e-mail formel, on écrit généralement : « I will contact you tomorrow » (Je vous contacterai demain).

With friends, we say, "I'll give you a call."

Entre amis, on dit : « I'll give you a call » (Je t'appelle).

In British English, we can also say, "I'll give you a ring."

En anglais britannique, on peut aussi dire : « I'll give you a ring » (Je te passe un coup de fil).

So the ladder goes from formal to informal.

L'échelle va donc du formel au familier.

I will contact you.

I will contact you (Je vous contacterai).

I will call you.

I will call you (Je vous appellerai).

I'll give you a call.

I'll give you a call (Je t'appelle).

I'll give you a ring.

I'll give you a ring (Je te passe un coup de fil).

That is a useful ladder.

C'est une échelle très utile.

Let's hear all of this in a short, natural conversation.

Écoutons tout cela dans une courte conversation naturelle.

"Hi, Sam, it's Anna."

« Salut, Sam, c'est Anna.»

"Anna, sorry, I missed your call earlier."

« Anna, désolé, j'ai manqué ton appel tout à l'heure.»

"No problem, I only wanted to ask about Saturday."

« Pas de souci, je voulais juste te demander pour samedi.»

"Can I call you back after lunch?"

« Je peux te rappeler après le déjeuner ?»

"Of course.

« Bien sûr.»

Or I can give you a ring this evening, if that's easier."

« Ou je te passe un coup de fil ce soir, si c'est plus simple.»

"Lunch is fine.

« Après le déjeuner, ça me va.»

Talk to you later."

« À plus tard.»

I like it, because everything is short and relaxed.

J'aime bien, parce que tout est court et détendu.

That is exactly how these expressions sound in real life.

C'est exactement ainsi que ces expressions sonnent dans la vraie vie.

Now it's challenge time, Juan.

C'est maintenant l'heure du défi, Juan.

I will say four sentences, and you tell me which meaning of ring we have.

Je vais dire quatre phrases, et tu me dis quel sens de ring nous avons.

Is it jewellery, a sound, or a phone call?

Est-ce un bijou, un son ou un appel téléphonique ?

Okay, I am ready.

D'accord, je suis prêt.

Number one: "He bought her a silver ring for her birthday."

Numéro un : « He bought her a silver ring for her birthday » (Il lui a acheté une bague en argent pour son anniversaire).

Jewellery.

Un bijou.

Correct.

Correct.

Number two: "I heard the ring of the doorbell and went to open the door."

Numéro deux : « I heard the ring of the doorbell and went to open the door » (J'ai entendu la sonnette et je suis allé ouvrir la porte).

A sound.

Un son.

Yes, the sound of a bell.

Oui, le son d'une sonnette.

Number three: "I'll give you a ring when I arrive at the station."

Numéro trois : « I'll give you a ring when I arrive at the station » (Je te passe un coup de fil quand j'arrive à la gare).

A phone call.

Un appel téléphonique.

Perfect.

Parfait.

Number four, and it's a tricky one: "She will give me a ring tomorrow, and I will call her back if I miss it."

Numéro quatre, et il est délicat : « She will give me a ring tomorrow, and I will call her back if I miss it » (Elle me passera un coup de fil demain, et je la rappellerai si je rate son appel).

Which meaning is ring?

Quel est le sens de ring ?

A phone call, and call back is the second call.

Un appel téléphonique, et call back est le deuxième appel.

Excellent, Juan.

Excellent, Juan.

So let's remember it.

Alors, retenons-le.

Give someone a ring means phone someone.

Give someone a ring veut dire téléphoner à quelqu'un.

It is informal, and it is mainly British.

C'est familier, et surtout britannique.

Give someone a call is similar, and it works everywhere.

Give someone a call est similaire, et s'emploie partout.

Call someone back means you return a call.

Call someone back veut dire rappeler quelqu'un.

And my colleague is not giving me a gift.

Et mon collègue ne va pas m'offrir de cadeau.

Not this time.

Pas cette fois.

One last tip for you, the listener.

Un dernier conseil pour vous, qui nous écoutez.

When a sentence sounds strange, do not translate each word.

Quand une phrase paraît étrange, ne traduisez pas chaque mot.

Think about the whole situation, and ask what the person wants to do.

Pensez à toute la situation et demandez-vous ce que la personne veut faire.

Here, the person wants to talk to you by phone.

Ici, la personne veut vous parler au téléphone.

That is the real meaning.

C'est le vrai sens.

You can find more words like these in the vocabulary section on our website.

Vous trouverez d'autres mots comme ceux-ci dans la section vocabulaire de notre site.

It has the key words from this episode, with simple definitions, and the link is in the description.

On y trouve les mots clés de cet épisode, avec des définitions simples, et le lien est dans la description.

Thanks for listening.

Merci de nous avoir écoutés.

See you next time.

À la prochaine.